



Extrait de la revue **SingulierS** du 2^{ème} trimestre 2006

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : **Dès djins èt dès mètîs d'ayîr**

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mètîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

Lès câsseûs d' pîres

Arthur SCHMITZ
(wallon de Wardin)

Divant la guère di 40, tos lès cink chî-z-ans a pô près, i gn-avot dès tas d' pîres li long dès voyes d' Ardji, doû ç' ki dji d'morins. Ç' èstot dès tas d' pîres d' a pô près on mète cube k' èstint mètus a cinkante mètes ouk di l' ôte. Ç' èstot lès Pacarous ki lès amon.nint dins dès gros bègnons tirés pa dès fwarts tchivôs.

Lès pîres èstint râyies dins one cârîre ki n' èstot nin lon di nosse sicole. Pa dès côps, divant d' intrer a scole, dj' alins vèy bate lès mines dins la cârîre.

Gn-avot on-ome ki tnot l' bâre a mine avou lès deûs mwins èt on-ôte ki bouchot dsus avou on fwart gros martê. Après chake côp d' martê, l' ome ki tnot la bâre a mine li fjot toûrner on ptit pô dins l' trô d' mine. Cand l' trô èstot parfond assez, lès bateûs d' mine s' arètint on pô po chofler on ptit momint.

Avou one sitrète ronde breûse, come on rnètyot lès bûzes dol turbine, gn-avot on-ome ki rnètyot li trô d' mine come i fât. Après, avou on bokèt d' gazète, i fjot come on trètê po mète dol nware poude dins l' trô dol mine. Après, i mètot la mèche dins l' trô jusk' a dins la poude, an z-è lèyant pinde on grand bokèt foû do trô. Avou do papî d' gazète, râyi a ptits bokêts, i bôrot la mine an z-acassant come i fât l' papî avou on rond fièr a bèton ki bouchot a ptits côps dins l' trô d' mine. Cand la mine èstot bin bôrée, li conte-mêsse aloumot la mèche divant di s' sâver an criyant : « gâre la mine ».

Cand la mine potchot, gn-avot brâmint do boucan èt on gros nuwadge di fougère k' on n' vèyot pus rin on bon cârt d' eûre â long. Po n' nin k' lès ptites pîres sèyinche èvoyies trop lon, lès ovrîs dol cârîre mètint dès pakêts d' coches su la mine k' alot potchi. One fiye ki la fougère èstot voye, lès ovrîs câssint lès pus grosses pîres, po plèr lès tchêrdji dins lès bègnons.

Cand tos lès tas d' pîres èstint su lès voyes ki deûjint sèy ritchêrdjies, li cantonier vnot lès compter po vèy su ç' èstot jusse. A ç' momint la, la comune fèjot vnu one ékipe di câsseûs d' pîres.



A Wardin, ç' èstot todi dès djins ki vnint do costé d' Sint Hubert, li pére èt l' fi. Il avint dès grands chorsès d' cûr divant zèls èt dès lunètes du fin trèyi po n' nin avèr dès spitons d' pîres dins lès ûys.

I câssint po cminci lès pîres a gros bokèts avou come one pètte masse k' avot on long mantche. Po n' nin s' jin.ner, li pére câssot dins on tas èt l' fi dins on-ôte.

Cand il avint câssé one dîjin.ne di tas a gros bokèts, i vnint avou on gros cossin d' satch chacun èt dès mofes di cûr. I s' mètint chacun a gno divant on tas po câsser lès pîres a ptits bokèts avou one makète k' avot on ptit mantche.

Cand i plovot, i fèjint chacun on ptit hayon avou one ou deûs djâbes di strin d' grin k' i dmandint dins one cinse èt dès grosses baguètes di côrî. I plint insi travayi a ourich.

Divè non.ne, il apwartint leû sope a rtchâfer dins la cinse la pus près di leûs-ovradjes. Li pus sovint, lès cinsîs lès lèyint mougni su one cwane dol tâfe dol cûjine.

Cand totes lès pîres astint câssées, lès ovrîs dol comune vèntint avou dès foûtches ècsprès po stârer lès pîres su lès voyes an mètant on pô d' sâbe ou d' tère avou. Li role di route a vapeûr passot on côp ou deûs dsus po lès acasser come i fât.

La comune rifjot rèke ki kékes bokèts d' voye par an èt lès anées d' après, c' èstot dins on-ôte viadje. Insi, lès câsseûs d' pîres avint cayi todi d' l' ovradge dins nosse comune.

Malêjis mots

acasser = tasser, comprimer / **Arji** = Harzy, village de la commune de Bastogne, situé sur l'entité de Wardin / **bègnon** = tombereau / **breûse** = brosse / **cayi** = presque / **chorsè** = tablier / **coche** = branche / **côrî** = coudrier, noisetier / **cûr** = cuir / **cwane** = coin, corne / **djâbe** = gerbe / **divè** = vers, à peu près / **foûtche** = fourche / **grin** = seigle / **hayon** = abri de paille monté en haie / **makète** = marteau utilisé par les casseurs de pierres / **a ourich** = à l'abri de la pluie, du vent / **potchi** = sauter / **râyi** = arracher / **ritchêrdji** = empierrer une voie de communication / **role** = rouleau / **sitrète** = étroite / **spiton** = étincelle, éclat / **trètê** = entonnoir / **ûy** = œil

